

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

---

ambo m.	reiskap	<i>'anj tok me sjø ambo å jekk ut på marka før å ta veite</i>
aleis adv.	annaleis	<i>ditte e no litt aleis</i>
alljereie adv.	allereie	<i>slutt å mas, ej he alljereie gjort det</i>
assuranse m.	forsikring	<i>he du ordna me assuranse på huse ditt?</i>
attelete v.	uroe seg	<i>ej atteleta ette nå, før anj kom ikkje heimatt ti rett tid</i>
atti veia adv.	bak	<i>ej sykla atti veia bussen</i>
atti veia adv.	etter	<i>anj kom syklende atti veia bilen</i>
attonde adv.	bak	<i>onganje jømde sjø attonde hæsa</i>
aula v.	vere mykje av noko	<i>det e berre so det aula ta maur neri tuå</i>
auster f.	ause	<i>ej tok ei auster og øyste opp supe</i>
austing m.	austavind	<i>'anj va en frisk austing når mej jekk ut å sette line</i>
av i ryggja adv.	vondt i ryggen	<i>ej e heilt av i ryggja</i>
banjebotten adv.	oppatt med små barn	<i>ej e banjebotten så ej kankje bli med på fest</i>
beinkløyve adv.	enkelt	<i>ditta va 'kje so beinkløyve</i>
beinrangel n.	tynn person	<i>o he slanka sjø, å ser ut som et beinrangel</i>
bende vekk v.	bøye	<i>skjeia vart vekkbenda</i>
benke v.	rette ut	<i>anj benka denj sjeive spikern</i>
besetta adv.	plagsam	<i>det e besetta korr kalt det e i dag</i>
besne v.	bli betre	<i>anj he vør sjuk lengje, men he besna i det siste</i>
bestebukse f.	finbukse	<i>på søndag he ej på mej bestebukse og kvitsjorte</i>
bete m.	bjelke	<i>øss klatra opp på betanje å høppa i høy</i>
bete m.	matbit	<i>føst so ejte ej mej mett, so ejte ej mej stappmett, og so ejte ej beta</i>
bie på v.	vente	<i>bie på no so ej fær ta på mej bukså</i>
bingse v.	halte	<i>du må ver låk i foten slik so du bingsa</i>
blakne v.	bleikne	<i>håret blakna i sterk sol</i>
blegg fast adv.	heilt fast	<i>ej fær ikkje laus skru'n, anj set blegg fast</i>
bli var v.	oppdage	<i>ej sørnst ej blei var dej</i>
bløyte sjø v.	bli våt	<i>høpp uti og bløyte dej då vel</i>
bokna adv.	halvtørr	<i>no må du ta inj rulljepylså. ho e passla bokna</i>
bomme f.	matskrin	<i>'annj johanutta matabommå neri skuleprinsa</i>
bonke v.	bulke	<i>ej va uheldig å bonka bilen</i>
botevon f.	håp	<i>annj va so sjeten at det va 'kje botevon</i>

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

---

brennategøple f.	brennmanet	<i>sjøen va fullj ta brennategøple</i>
brising m.	bål	<i>mej feira jonsøk med brising og rjømegraut</i>
brye f.	dårleg båt	<i>ej reise ikkje med dinnja svarte bryå</i>
brøssvej m.	sure oppstøt	<i>ej e so plaga med brøssvej</i>
bråne v.	smelte	<i>isen bråna opp før ej fekk sukk før mej</i>
bud f.	butikk	<i>ej sykla på buda å handla</i>
bukk m.	pannelugg	<i>frisørn klippte ny sveis med bukk</i>
bukse v.	hoppe	<i>annj bukste over elva</i>
bustyvel m.	uflidd person	<i>du ser ut som en bustyvel</i>
bytte f.	bøtte	<i>annj fekk ei bytte småsei</i>
bøkkje m.	blåsar, rakkarunge	<i>det va litt av en bøkkje ej ha me å gjere</i>
bøllje m.	bolle	<i>lika du heimelaga bøllja?</i>
børt m.	tur	<i>no e' det minj børt å bjønde</i>
bøs n.	rusk	<i>'o fekk et bøs innj på kvitebikkjå</i>
bøtna v.	nå botnen	<i>ej høppa ut i sjyn der ej ikkje bøtna</i>
båre f.	bølgje	<i>det va stor båre i går</i>
dabbe av.	slakke på (farta)	<i>du språng so fort, men no he du dabba av</i>
dagdriver m.	latsabb	<i>annj va enj ekte dagdriver</i>
daldre v.	skramle	<i>det e nåkke so daldra ute</i>
demle v.	drikke mykje og fort	<i>ej demla enj liter mjelk på storten</i>
demme f.	tjern, lite vatn	<i>ska øss gå opp på tverrfjelldemmå å gå på sjeisse?</i>
depel m.	gjørme	<i>øss sto i depel ti over øklakulanje</i>
dette i køllj v.	falle	<i>ej datt i køllj neri jønå bakkjinj</i>
dombe f.	støv eller røyk	<i>det va fullt ta dombe opponde sengja</i>
dondre v.	skjelve	<i>du stend å dondra, frys du?</i>
donte v.	å ane, vite om	<i>ej donta 'kje karr anj for henn</i>
doris m.	flatbotna robåt, egentleg dory	<i>dei rodde doris'n børt åt utfare</i>
dragse v.	dra på noko	<i>gidd du verkla å dragse på ditta</i>
dribbe v.	snuble	<i>ej dribba i dørastøkkjinnj</i>
drufs m.	uforsiktig person	<i>du e litt av enj drufs</i>
drøle v.	ta det med ro	<i>skond dej, ikkje set der å drøle</i>
drøs m.	prat, samtale	<i>no va det kjekt å få sei enj drøs med dej igjen</i>
dussemang adv.	trist	<i>kaffør e du so dussemang?</i>
dørastøkk m.	dørstokk	<i>ej dribba i dørastøkkjinnj</i>

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

døratrykkert m.	dørvrider	<i>døratrykkerten på utdøra må sjiftast</i>
døyv m.	stor innsats	<i>'anj slo heile markja me ljå. de var litt av enj døyv</i>
dåse m.	lita øskje	<i>'o fekk enj dåse med et smykke ti gave</i>
egde sez v.	begrense seg	<i>no må du egde dej å ikkje eite so mykje</i>
eggjestaup n.	eggglas	<i>o' dekte på boret med köppa, asjetta og eggjestaup</i>
egnalut m.	noko som du eig	<i>ditte e' enj viktig egnalut før mej</i>
einekaje m.	einebær busk	<i>ej datt oppi enj einekaje</i>
eldemørje f.	gnistregn	<i>det va berre so eldemørjå sto uti jønå skørstein'</i>
eling m.	byge	<i>det kom enj kraftig eling so mej vart sjinnjblaute</i>
endestøyte v.	slå på enden	<i>ej måtte endestøyte fjøla før å få na på plass</i>
endevende v.	snu på	<i>ej endevente heile skape før å finnje rette sjortå</i>
entre v.	klatre	<i>ej entra opp i trejet</i>
esjle att v.	gøyme	<i>du må esjle att enj bit åt mej</i>
estimere v.	bry seg om	<i>anj estimerte ikkje at dei jor narr ta nå</i>
ette rad adv.	i rekkefølgje	<i>dei kom gående ette rad</i>
ette retta adv.	egentleg	<i>ette retta va 'kje ej so redde</i>
ettemett adv.	mett etter at eg åt	<i>no vart ej sjikla ettemett</i>
	meg mett	
falljekniv m.	foldekniv	<i>ej he alltid falljeknivinj i bukeslommå</i>
fast maksis adv.	vanleg praksis	<i>ditta e fast maksis her heime</i>
fatne ti v.	tenne på	<i>kanj du fatne ti båle</i>
feme f.	noko som gjentek seg	<i>ditte e meir som ei feme</i>
fengerbjør f.	fingerbøl	<i>ho mor brukar fengerbjør når ho sy</i>
finnje åt v.	kritisere	<i>du he so lett før å finnje åt andre</i>
fjæs n.	andlet	<i>fjæse va fullt ta kjøyne</i>
flakkefør adv.	i stand til å reise	<i>no e du so dårla at du e kje flakkefør</i>
flest'allje adj.	aller fleste	<i>dei flest'allje va enig i at det va gøtt</i>
fli v.	å sende	<i>kanj du fli mej saja (saga)</i>
fli seg v.	stelle seg	<i>ej måtte fli mej før eg jekk i selskap</i>
floing f.	brå, kraftig vindbyge	<i>utpå kvelden kom det ei krafti floing</i>
flondrestillje f.	blikkstille	<i>det va finever med sol og flondrestillje (så stilt at du kan stikke flyndre på leira)</i>
flukse f.	(snjøv)flukse	<i>store snjøvflukse dala nej frå himmeln</i>
fløgvet n.	skarping	<i>du e litt av et fløgvet</i>
frøspist m.	kulsig person	<i>her e'kje kalt dinj frøspist</i>

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

---

fysak m.	tufs, raring	<i>du e litt av en fysak</i>
følde v.	vise etter	<i>ditte e so lite at det følda ikkje</i>
følkestugg adv.	sky person	<i>ej h ekje sett dej på lengje. he du blitt følkestugg</i>
førbina adv.	forundra	<i>no vart ej førbina på dej</i>
førkava adv.	oppkava	<i>ta det med ro, ikkje ver so førkava</i>
fångend n.	fang	<i>kom å sett dej på fångende mitt</i>
garen m.	ute	<i>onganje va ut på garen heile dan</i>
gaume v.	dra seg til, teite	<i>dinnja skruen gauma gøtt</i>
gi på sej v.	flytte seg	<i>gi på dej so ej kjøm mej fram</i>
gjere kål på v.	ete opp alt	<i>ska mej gjere kål på dinnja kakå?</i>
gjere opp v.	stelle (fisk)	<i>anj jor opp fisk og tok ut gøre</i>
gjere opp v.	betale	<i>ej jor opp før mej med det same</i>
gjev adv.	gavmild, raus	<i>anj va so gjev at anj ga frå sej alt anj hadde</i>
gluggje m.	lite vindu	<i>ej gløste ut jønå gluggjinj</i>
gløse v.	sjå	<i>anj gløste uti jønå glase</i>
gnure v.	vere uroleg	<i>røys dej opp. ikkje ligg der å gnure</i>
gokake f.	f.eks skuffekake	<i>ej he so løst på gokake til kaffi</i>
golukt f.	parfyme	<i>o' ha på sej golukt og for på fest</i>
greinalaus adv.	håplaus	<i>det e greinalauast å ei nåkke slike</i>
græle f.	krusing på sjøen	<i>når smågræla leikar so linnt (frå «songen om ulla»)</i>
gøple f.	manet	<i>det va fullt ta brennjegøple i sjøen</i>
gør n.	innmat i fisk	<i>anj jor opp fisk og tok ut gøre</i>
gørpe v.	rape	<i>de e odanna å gørpe</i>
gøta adv.	gyteferdig	<i>dinnja rogna e gøta</i>
gøtte seg v.	glede seg over andre si ulykke (uflaks..)	<i>du treng ikkje gøtte dej når oss tape en fotballkamp</i>
gøtteri n.	snop	<i>å, ej he so løst på gøtteri</i>
gøttesjuk adv.	ha lyst på godteri	<i>kanj ej få enj sjukolade, ej e so gøttesjuk</i>
gå før presten v.	konfirmere	<i>øss jekk før presten i lag</i>
gångesperre f.	stiv og stol	<i>ej trente så hart at ej fekk gångesperre</i>
gårg m.	unormalt stor person	<i>anj sjur-hans va en ekte gårg</i>
halde v.	abonnere på	<i>helde du sumpen? (sunnmørsposten)</i>
handemakt f.	styrke, kraft	<i>ditte jor ej med rein handemakt</i>
handtlanger m.	hjelpesmann	<i>no kan du ver handtlanger åt mej</i>

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

---

havesykje f.	grisk etter pengar	<i>ej sørnst du e svært plaga med havesykje</i>
hefte vekk v.	forstyrre	<i>no ska'kje ej hefte dej vekk meir</i>
heimealen adv.	heimekjær	<i>ta dej en tur ut so du ikkje bli so heimealen</i>
heimelaga adv.	sjølvlagा	<i>e dinnja løfså heimelaga?</i>
heine v.	kvesse	<i>ej må heine ljåen</i>
hendt tej adv.	i stand til	<i>ditta e'kje du hendt tej</i>
herd f.	skulder	<i>ej fekk so låkt i venstre herda</i>
hesj f.	hesj (til å tørke høy i)	<i>hesja va på femogtjue gølv</i>
hesjastaur m.	stokk til hesja	<i>øss henta hesjastaur ti femogtjue gølv</i>
hesjastreng m.	streng til å henge gras på	<i>de va nøkk hesjastreng ti femogtjue gølv</i>
hitta i adv.	på denne sida av	<i>ej va ute å fiska, hitta i skåkja</i>
hondeslengje f.	hundekjeks (plante)	<i>markja e fullj ta hondeslengje</i>
huga på adv.	lyst til	<i>e du huga på å bli med på tur?</i>
hurklete adv.	ujamn	<i>isen e so hurklete at øss kan'kje gå på sjelasse</i>
hyse v.	gi husrom til	<i>o mor måtte hyse to fremmendkara</i>
hyvel m.	høvel	<i>hyvel brukast tej å få fjøla jamn og fin</i>
hækjinnj adv.	grådig	<i>du e bra hækjinnj ette mat</i>
høse f.	raggsokk	<i>'o besta sat å stoppa høse</i>
høse f.	raggsokk	<i>o' mor sat å stoppa høse</i>
hånk f.	knippe	<i>ej fekk ei hånk med sild</i>
hårkaje m.	stort hår	<i>ditta va litt av enj hårkaje</i>
i lengste laje adv.	for lenge	<i>øss venta i lengste laje so øss vart før sein</i>
ikkje vør adv.	ikkje bry deg	<i>ikkje vør. de ekje gagn i</i>
ikønnj n.	ekorn	<i>ikønnje høppa frå trej ti trej</i>
innjever n.	dårleg ver	<i>ditte vil ej kallja sjikkla innjever</i>
isjukkel m.	istapp	<i>det hång månge isjukkla nej frå ufsa</i>
isst v.	orke	<i>ej isst ikkje gå so långt</i>
jebbørsdag m.	bursdag	<i>bror min he jebbørsdag julafstan</i>
jeis m.	lukt	<i>det va litt av enj jeis ta dinnja silda</i>
jeister f.	gjær	<i>'o brukte to pakka jeister i brø-deia</i>
jere opp fisk v.	sløye fisk	<i>anj jor opp fisk og tok ut gøre</i>
jonsøk m.	st. hans	<i>mej feira jonsøk med brising og rjømegraut</i>
jøllje f.	jolle	<i>dei drog jølljå opp i støa</i>
jølljå f.	jolla	<i>hjelp mej å dra jølljå opp i støa</i>

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

---

jønå prep.	gjennom	<i>det va berre so eldemørjå sto uti jønå skørstein'</i>
kage på v.	bry seg om	<i>ditta treng du ikkje kage på</i>
kakerusk n.	smule	<i>det låg masse kakerusk på bore</i>
kavere på v.	vere sikker på	<i>ej ska kavere på at du tek feil</i>
kete v.	kile	<i>anj keta mej opponde handa</i>
ketig adv.	kilen	<i>du e'fole ketig</i>
kjakestyver m.	slag i trynet	<i>anj fekk sez en sjikla kjakestyver</i>
kjantre v.	krangle	<i>dei kjantra om kannj so va best</i>
kjeivå f.	venstre handa	<i>ej klabba tej nå me kjeivå</i>
kjeng m.	krampe	<i>kjeng kan brukast til å feste nett på stolpe</i>
kjerteljøs n.	stearinlys	<i>øss tende kjerteljøsa om kvelden</i>
kjink m.	hekseskudd	<i>karr he du dinnja kjinkjinj?</i>
kjinnjtaskå f.	kusma	<i>sei mej, he du fått kjinnjtaskå?</i>
kjippe seg v.	skvette, kveppe	<i>ej kjipte mej når du plusla sto der</i>
kjyld f.	kulde	<i>ej e heilt blå og stiv av kjyld</i>
kjyld f.	kulde	<i>I natt va det ei fola kjyld</i>
kjyr f.	ku	<i>anj jaga kjynnje ut på beitemarkja (slik bøyning: ei kjyr, den kjyra, fleire kjynnje, allje kjynnje)</i>
kjørelsd n.	koppar og kar	<i>kanj du vaske opp kjørelda</i>
kjørkne v.	svelje vrangt	<i>'o hosta so o helt på å kjørkne</i>
kjøyne f.	kvise	<i>fjæse va fullt ta kjøyne</i>
kjøyse f.	tufs	<i>du oppføre dej som ei kjøyse</i>
kjøyve v.	kvele	<i>øss må prøve å kjøyve elden</i>
klabbe tej v.	slå	<i>ej klabba tej nå me kjeivå</i>
klein adj.	sjuk	<i>'annj va so kleine at 'annj måtte ver heime frå skulå</i>
kleise v.	lespe	<i>du he lett før å kleise på s'en</i>
klengre f.	klingre	<i>nysteikte klengre e gøtt</i>
klevre v.	klatre	<i>guten klevra opp i et trej</i>
klæklemme f.	kleklype	<i>kan du hente klæklemminje so ej fær henge opp klæsvasjinj</i>
kløkkja adv.	ein som tåler lite	<i>slutt å syte no og ikkje ver so kløkkja</i>
klåferngrá adv.	nevling	<i>no e' du bra klåfengra. Kan du halde fengraje frå fate</i>

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

---

knørve v.	balle saman	<i>du he knørva samen papire</i>
komne v.	dåne	<i>ej føle ikkje mej so bra, ej tru ej komna</i>
kontakte f.	klumpete, lite stilfull båt	<i>"nora" såg ut som ei konte</i>
koprativ n.	samvirkelag	<i>ej ska innj på koprative å handle</i>
korå adj.	kvar	<i>det va en ta korå</i>
kreiste v.	ta i	<i>annj sat og kreista lengje uten å få ta sej nåkke</i>
kreng adv.	smidig	<i>annj va so kreng at annj jekk oppå bratte takje</i>
kry adv.	stolt	<i>øss va bra kry når øss vannj</i>
krækje f.	krekling	<i>ej jekk opp på fjellje å plukka krækje</i>
krøbelt adv.	trangt	<i>det e krøbelt innji baksete på bilen</i>
krøppe på v.	pirke på	<i>slutt å krøppe på ditta såre</i>
kuffert m.	koffert	<i>ej pakka kufferten og reiste på feri</i>
kugrav f.	ferist	<i>ej jekk innj åt kugrava</i>
kukkelur m.	strandsnegle	<i>nej på stranda e det masse kukkelura</i>
kulsig adv.	kald	<i>her e 'kje kalt dinj førspist</i>
kveppe v.	skvette, kjippe seg	<i>ej kvapp når du plusla sto der (slik bøyning: å kveppe, kvepp, kvapp, he kvøpp)</i>
kviasam adv.	vere redd for noko	<i>kom hit, ikkje ver so kviasam</i>
kvitebikkje f.	kvitauge	<i>'o fekk et bøs innj på kvitebikkja</i>
køppetvøge f.	oppvaskklut	<i>ej tørka ta bore med køppetvøgå</i>
lamb n.	lam	<i>saud'n hadde to lamb</i>
lausreipa adv.	utan å ha noko i hendene	<i>no ska øss jobbe, og so kjøm du heilt lausreipa</i>
lejalasjete adv.	ustabilt, lealaust	<i>stilasje va lejalasjete</i>
lestonga m.	raggar	<i>ta på dej lestonga når du frys</i>
let m.	farge	<i>det va enj pussig let på bukså di</i>
levjete adv.	lealaus	<i>ta dej samen, du e no heilt levjete</i>
ligge rond v.	liggje med kleda på	<i>anj va so trøtt at anj berre la sej rond</i>
linnt adv.	varsamt	<i>når smågræla leikar so linnt (frå «songen om ulla»)</i>
lons m.	stort tjukt kjøtstykke	<i>(eignetleg engelsk subst: loin som i fleirtal blir loins). mej hadde enj heile lons me kvalkjøt ti middag</i>
lunnje f.	stokk på tvers i støa	<i>ej smore lunnjanje med lever so det vart lettare å dra opp båten</i>
lykjel m.	nøkkel	<i>ej tok fram lykjel'n og låste opp døra (lykjel, lykjel'n, lykla, lyklanje)</i>

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

---

læke v.	smelte (is, snø)	<i>det blei mildver og bjønde å læke</i>
loppebet n.	bitte lite sår	<i>ikkje bry dej. det e berre et loppebet</i>
lørve f.	slite kleplagg	<i>du må 'kje ha på dej ei slik lørve</i>
løvning m.	til overs	<i>her e en løvning åt dej</i>
løyse brokja v.	dra ned buksa	<i>ej løyste brokja før å slå lens</i>
låkt adv.	vondt	<i>ej fekk so låkt i venstre herda</i>
lågebukse f.	motsett av kortebukse	<i>ha på dej lågebukse so du ikkje frys</i>
lånetongja f.	langfinger	<i>ej he brøte lånetångja</i>
långsam adv.	kjedeleg, treg	<i>ho var kjend før å ver långsam</i>
långørv m.	stor ljå	<i>anj Mali-Ole slo heile Mali-jorda med långørv</i>
låre brokja v.	dra ned buksa	<i>anj låra brokja før å gå på do</i>
makkebør m.	uroleg person	<i>du e en ekte makkebør</i>
mannje mål n.	støy	<i>hald kjeft. ej kan 'kje høyre manne mål</i>
maroder adv.	låk	<i>å ej e so maroder</i>
matabombe f.	matskrin	<i>husk matabombå når du jeng på skulen</i>
matafrei f.	få fred i måltidet	<i>kanj du ver stillj, so mej fær matafrei</i>
matalaus adv.	utan mat	<i>no kannj du berre sete der matalaus</i>
maule v.	ete noko utan tilbehør	<i>ej maula et heilt fat med småsei</i>
meia adv.	imens	<i>øss kannj no eite mandarin meia mej venta på midden</i>
minnjete adv.	midnatt	<i>øss må vente ti ette minnjete</i>
mjelkesedik m.	ein som drikk mykje mjølk	<i>du e mej enj ekte mjelkesedik</i>
mond n.	tida når fisken bit best	<i>i kveld e det mond i sekstida</i>
mukke v.	seie imot	<i>ej jor slik so anj sa, uten å mukke</i>
mullje v.	snakke utsydeleg	<i>ej skjøna kje ka du sei, slutt å mullje</i>
musaføld f.	musefelle	<i>ej sette opp musafølde på mørkeløfte</i>
mykje f.	juling	<i>kom so ska du få dej ei redige mykje</i>
mødd adv.	trøtt og sliten	<i>ej e mødd ta dinnja varming</i>
møldukse m.	skitgris	<i>du ser ut som enj møldukse</i>
mølebrøt m.	knust i bitar	<i>vasen datt nej som et mølebrøt</i>
nasebuse m.	størkna snør i nasen	<i>slutt å pøte ut nasebusa</i>
nauta adv.	svært, veldig	<i>ej fekk en fisk so va nauta stor</i>
nejatte adv.	nede	<i>du e like far dinj ovatte og mor di nejatte</i>

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

---

nejsarva	adv.	utslite, ustelt	<i>huset va heilt nejsarva</i>
netaknekker	m.	nøtteknekker	<i>ej ska kjøpe mej ny netaknekker til jul</i>
nysst	adv.	nettopp	<i>ej hadde nysst lagt mej</i>
nødden	adv.	småfeit	<i>anj hadde lagt på sez å blitt gøtt nødden</i>
nøv	f.	hushjørne	<i>ej jekk utover nøva og slo lens</i>
nåma	adv.	vesen	<i>handa mi va heilt nåma</i>
o'avlatla	adv.	stadig vekk	<i>annj jekk ront å skrøna o'avlatla</i>
offa	adv.	huff	<i>offa før et stuggever det e i dag</i>
oflidd	adv.	ustelt	<i>annj va so oflidd, annj vaska 'kje sez i fjæse enj gång</i>
ofreisrau	f.	uroleg person	<i>du e ei ekte ofreisrau</i>
oførlikt	adv.	uenig	<i>må 'kje ver so oførlikt</i>
omaklaus	adv.	lat	<i>anj jekk på fjellje kvar dag. anj va 'kje omaklaus</i>
omkalfatring	f.	omflytting	<i>det vart litt av ei omkalfatring</i>
omrøme	seg v.	skaffe seg tid	<i>ej må omrøme mej so ej fær jort det ej ska</i>
ondabakkje	m.	nedover bakke	<i>pål, du he kje løv å lage dej ondabakkje</i>
ondehøke	f.	ei ekstra hake	<i>enj person med dubbelhøke</i>
ondeklæ	n.	undertøy	<i>om vintern he mej på oss ondeklæ ta ullj ølbøjinj va opphøvna</i>
opphevna	adv.	hoven	<i>endla vart det opplett</i>
opplett	adv.	utan nedbør	<i>katten låg opponde bore</i>
opponde	prep.	under	<i>kannj dåkke kome å ejte? de e oppøyst</i>
oppøyst	adv.	ferdig servert mat	<i>du e et sjikla ordensmenneskje</i>
ordensmenneskje	n.	ryddig person	<i>no e du ganske otejfreds</i>
otejfreds	adv.	misfornøgd	<i>ditte va otidi</i>
otidi	adv.	ekkelt	<i>det va oty neri kjellern</i>
oty	n.	mus og rotter	<i>du e no vel ikkje so otølig</i>
otølig		toler lite	<i>du e like far dinj ovatte og mor di nejatte</i>
ovatte	adv.	oppe	<i>kan du flytte deg? du e so oveien</i>
oveie	adv.	ein som tek stor plass	<i>ej vart grå i håre over natta</i>
over natta	adv.	brått	<i>o' va ovøra å peiva nej en lysestakje frå bore</i>
ovøren	adv.	uforsiktig	<i>mjelkeglase va palfullt</i>
palfullt	adj.	heilt fullt	<i>o' va ovøra å peiva nej en lysestakje frå bore</i>
peive nej	v.	rive ned	<i>kanj ej få kjøpe mej ei pellarøskje?</i>
pellarøskje	f.	eske med pastillar	<i>håret e klift pinnkort</i>
pinnjkort	adv.	svært kort	

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

---

pirte v.	erte	<i>onganje pirta kvarandre i stan før å leike sez</i>
pisslonka adv.	lonka, ikkje varmt	<i>ditte ølet ekje gøtt, det e pisslonka</i>
pistrete adv.	tynt, glisent	<i>no e håret ditt blitt bra pistret</i>
pjask m.	pusling	<i>du e litt av enj pjask</i>
plusla adv.	brått	<i>ej kvapp når du plusla sto der</i>
pløsen adv.	oppfovna	<i>ej føle mej heilt pløsen i ffeset</i>
plåster n.	plaster	<i>ej hadde plåster på såre</i>
pong m.	lommebok	<i>ej saumfor heile huse ette pongjinj minj</i>
prins f.	ransel	<i>'annj johan putta matabommå neri skuleprinsa</i>
prinsefisk m.	steikt fisk i mjøl	<i>prinsefisk e' gøtt</i>
prinsefisk m.	steikt fisk i mjøl	<i>prinsefisk e' gøtt</i>
pussen tur adj.	form	<i>ej va kje heilt i pussen tur i går</i>
pylse f.	pølse	<i>ej he løst på pylse ti middag i dag</i>
pø om pø adv.	litt etter litt	<i>dei drog opp båten, og tok det pø om pø</i>
pøs f.	bøtte	<i>ej størta ut ei pøs med vatn</i>
pøte v.	pirke	<i>slutt å pøte ut nasebusa</i>
pøyte f.	vasspytt	<i>anj trakka rett opp i ei pøyte</i>
rabbestappe f.	kålrabistappe	<i>i går hadde øss rabbestappe ti midden</i>
rakne med sez v.	kome til hektene	<i>ette kvart rakna anj med sez</i>
rambel n.	ringing, bråk	<i>kannj du sette på rambel kløkkå sju</i>
raute v.	seie «mø»	<i>det e sole kørr kjynnje rauta</i>
redig adv.	ekte, skikkeleg	<i>kom so ska du få dej ei redige mykje</i>
reke m.	spade	<i>ej tok ei reke og spadde opp ei grøft</i>
remne v.	revne, slitne	<i>sett sånt, no remna bukså mi</i>
rennjeføk n.	sterk vind som blæs sjøen opp i lufta bortetter	<i>mej sto og såg på stuggevere, det va rennjeføk og tynnjaknuta</i>
rennjesjete f.	laus mage	<i>ej hadde rennjesjetå i går, før ej åt nåkke so ej ikkje tolde</i>
rete opp v.	ramse opp	<i>anj reta opp namna på allje båtanje</i>
ri f.	stund	<i>då he øss nåkke å jer på dinnje ria</i>
rigge v.	ta seg ut	<i>huse rigga fint der det sto</i>
riggersnor f.	disse, huske	<i>onganje leika sez på riggersnora</i>
rine v.	hyle	<i>no må du slutte å rine</i>
rjøme m.	rømme (rjome)	<i>mej feira jonsøk med brising og rjømegraut</i>

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

---

romfræk	adv.	plasskrevjande	<i>pass dej, du e so romfræk</i>
rommare	adv.	betre plass	<i>det e' rommare ute enn innje</i>
rondleitt	adv.	eit rundt andlet	<i>du e rondleitt slik so far dinj</i>
ront regna	adv.	om lag	<i>det køsta ront regna honder krone</i>
rubb å rake	adv.	absolutt alt	<i>anj åt opp rubb å rake</i>
rue	f.	ein klatt med skit	<i>no steig ej rett opp i ei skittrue</i>
rukke	f.	trekkspel	<i>anj tok fram rukkå å spelte en vals</i>
rur	m.	skorpe på sår	<i>ikkje grav på dinnja ruren</i>
ruskebytte	f.	bossbøtte	<i>ho mor jekk neri fjørå med ruskebyttå</i>
ryte	v.	snorke	<i>du e folen å ryte</i>
ryte	v.	snorke	<i>no må du slutte å ryte, ej fær ikkje søve</i>
røv	m.	rev	<i>'anj super-mikkel va enj lur røv</i>
røyve seg	v.	bevege seg	<i>no e du bra slapp, du må ta å røyve deg</i>
råalaust	adv.	håplaust	<i>det e berre å gi sej, ditte e råalaust</i>
råm	adv.	hes, stemmelaus	<i>ej va so råm at ej ikkje fekk fram et ord</i>
rångsnudd	adv.	uopplagd	<i>ej rangla slik i natt, att ej vart heilt rångsnudd</i>
rångå	adv.	ut inn, vranga	<i>anj hadde gensern på rångå</i>
rås	f.	sti	<i>mej jekk råsa opp på fjellje</i>
sagemask	m.	sagflis	<i>det låg masse sagemask oppone sirkelsaja</i>
sandsjebbe	f.	flyndre	<i>øss såg mange sandsjebbe nej på botten</i>
saudeparle	m.	sauelort (avføring)	<i>bört på hølminj e det fullt ta saudeparla</i>
saumfare	v.	undersøkje	<i>ej saumfor heile huse ette pongjinj minj</i>
sekke	v.	synke	<i>båten held på å sekke</i>
siderev	n.	ribbebein	<i>ej he bresta et siderev</i>
sirapp	m.	sirup	<i>ej lika sirapp på sjivå</i>
sjeisse	f.	skøyte	<i>ska øss gå opp på tverrfjelldemmå å gå på sjeisse?</i>
sjekte	v.	gå arm i arm	<i>guten sjekta med kjæresten sin</i>
sjermhue	f.	caps	<i>ha på dej sjermhue når du ser mot sola</i>
sjetnesøndag	m.	siste søndag før jul	<i>på sjetnesøndag gjer mej klart ti jul</i>
sjitatrongd		nødd på do	<i>ej vart so sjitatrongd at ej måtte på do</i>
sjive	f.	brødkive	<i>ej lika sirapp på sjivå</i>
sjorareir	n.	utett hus	<i>ditta huse e so grese som et sjorareir</i>
sjortevåt	adv.	klissvåt	<i>det kom ei regnbye so ej vart sjortevåt</i>
sjukoladekaffi	m.	kakao	<i>varm sjukoladekaffi e gøtt</i>

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

---

sjusøver m.	ein som sov lenge	<i>no må du stå opp dinj sjusøver</i>
sjøldå adj.	sjeldan	<i>anj kom på et sjøldå besök</i>
sjåglas n.	briller	<i>ta på dej sjåglasa og les åt mej</i>
skoge ti v.	få tak i	<i>karr du he skoga ti dinnja sjortå</i>
skreppe ta v.	skryte av	<i>anj va fol'n tej å skreppe ta sej sjøl</i>
skryten adv.	mindre pen	<i>dinnja karen e bra skryten</i>
skuffetropisk f.	formkake	<i>o mor serverte skuffetropisk ti kaffien</i>
skure f.	til å støtte hesja opp med	<i>de var nøkk skure ti ei hesj på femogtjue golv</i>
skute v.	ro attover	<i>du må skute innj åt voren</i>
skødde f.	tåke, skodde	<i>ej ser kje handa framom mej før mørkeskødde</i>
skølevaske v.	forvaske oppvasken	<i>no skal ej skølevaske, so kanj du ta resten</i>
skøppe f.	hale på hummaren	<i>det va fullt ta rogn oppi skøppå på hommern</i>
skørstein m.	skorstein	<i>det va berre so eldemørjå sto uti jønå skørstein'</i>
skøtång m.	uroleg sjø utanfor land	<i>du må kje reise på sjøen når det e skøtång</i>
skøtår n.	skuddår	<i>det e skøtår fjerde kvart år</i>
slafse v.	ete med åpen munn, mykje spytt og støy	<i>no må du slutte å slafse</i>
slagstyvel m.	høge støvlar	<i>ej tok på mej slagstyvel</i>
slevje v.	slagge	<i>tørk dej ront truten, no e det fole kørr du slevja</i>
slikka tomt adv.	heilt tomt	<i>skåla e slikka tom</i>
slå i hel tida v.	få tida til å gå	<i>stend du der å slær i hel tida?</i>
slå leggje v.	kjede seg	<i>e'kje du lei ta å stå der å slå leggje?</i>
slå lens v.	tisse	<i>ej jekk utom nøva og slo lens</i>
slåttakjøyse f.	sist ferdig med slåtten	<i>øss fekk slåttkjøyså i år igjen</i>
smørklatt m.	ein halv kilo smør	<i>kannj du gå på buda å kjøpe enj smørklatt?</i>
småfølk n.	baby	<i>dei venta sej småfølk igjen</i>
snarkje m.	snerk (tynn hinne på kokt melk)	<i>ta vekk snakjinj på kakaoen</i>
sneip m.	sigarett	<i>anj' tok opp en stikkedåse og fyrté på sneipinj</i>
snerte adv.	lettvint	<i>'øss kannj ta brennsnut ti middag, førr de e' so snerte</i>
sniel m.	snegle	<i>det va mykje brunsniel på plænen</i>
snike på v.	smørje på	<i>'o mor snika på ei judit-løfse ti kaffi'n</i>
snippe adv.	knapt, litt lite	<i>ditta va litt snippe</i>
snitre v.	berøre	<i>ej snitra børti døra når ej jekk ut</i>

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

---

snu teine v.	dra opp teiner, egne opp og setje ut att	<i>annj diffen jekk ut åt svesslingannje førre å snu teine</i>
sokne v.	leite etter	<i>no he du sokna ette det beste stykkje</i>
spauke v.	sparka	<i>annj jekk å spauka småstein</i>
speie med v.	spøke med	<i>ditta e 'kje nåkke på speie med</i>
speiel m.	spegel	<i>ej såg mej innji speiel'n når ej tok sveis'n</i>
spennje v.	sparke	<i>øss jekk opp på banå førre å spennje fotballj</i>
spule v.	spyle	<i>Det e på tie å spule platten</i>
starlande adv.	svært, veldig	<i>starlande dej korr det blæs i dag</i>
stekkje m.	bås	<i>kjyra sto innji stekkjnj sinj</i>
sterrebukk m.	sta person	<i>no e du enj en redige sterrebukk</i>
sterrig adv.	sta	<i>dinnja gutongjinj e bra sterrig</i>
stikkedåse m.	fyrstikkøskje	<i>anj' tok opp en stikkedåse og fyrté på sneipinj</i>
stiltre seg v.	liste seg	<i>ej stiltra mej ut jønå døra</i>
storsnuta adv.	frekk i kjeften	<i>no sørnst ej du e storsnuta</i>
struppel n.	uroleg sjø	<i>det va litt struppel utmed skåkja</i>
stuttebrok f.	shorts	<i>det e best med stuttebrok når det e fint ver</i>
støppe v.	bøte	<i>'o besta sat å stoppa høse</i>
støppe v.	bøte	<i>o' mor sat å stoppa høse</i>
stør adv.	stiv	<i>annj goffar va blitt gammalj og stør</i>
størte v.	tømme ut	<i>ej størta ut ei pøs med vatn</i>
størten adv.	drikke alt fort opp	<i>no tok du flaskå på størten</i>
støyt m.	straum (elektrisk)	<i>i går var støyten vekk i en time</i>
stå tej v.	innrøme	<i>anj måtte stå tej å ha jort det</i>
supe f.	suppe	<i>det e 'kje middag uten supe</i>
svære seg v.	vise seg	<i>no må du slutte å svære dej før andre</i>
svång m.	slagside på eit slakt	<i>'øss laga rulljepylse ta fire svånga til jul</i>
sykje f.	sjukdom	<i>ej ekje i form, ej he fått sykjå</i>
sø n.	kraft (fiskekraft eks.)	<i>ha litt sø neri sausen so annj bli tynnere</i>
søllj m.	bråk	<i>no e det mykje søllj ta dåkke</i>
søtemøse f.	noko godt	<i>ditta ekje nåkkei søtemøse</i>
ta palingja v.	stikke av	<i>anj vart so redd at anj tok palingja</i>
tamp m.	trosse, fester, tau	<i>øss festa båten med enj ekstra tamp</i>
tatte m.	pupp	<i>beibi 'n fekk sej tatte</i>
teite v.	stramme	<i>eg teita åt skruen</i>

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

---

tidd adv.	fullmata (full av mat)	'krabbinj va tidde
til n.	scene, podium	dei som skal på tilet fram (frå «velkomstsong»)
tjukkeragga m.	tjukke ullsokkar	ha på dej tjukkeragga so du ikkje frys
tokn f.	gjelle	fiskjinj pusta med tokna
treisk adj.	gjerrig	'annj va no kjende førre å ver treiske
trej'bole f.	vassblemme	ej rodde so hardt at ej fekk trej'bole
trejnøve m.	knøl	du e mej en god trejnøve
trive ette v.	gripe etter	ej slengde meg fram og treiv ette tauet
trubbel n.	problem	no må du passe dej enn so kan du få trubbel
truta adv.	kraftig, tjukk	før var du slank, men no e du blitt truta
trutne v.	bli tett	ej vil sette båten på sjyn so anj fær trutne
trøyte seg v.	presse seg	pass dej so du ikkje trøyte dej før mykje
tråsökjinj adv.	innpåsliten	no e' du bra tråsökjinj
tugge f.	munnfull	ej åt e tugge med graut
tungalda f.	storbåra	der tungalda brøler og vaskar og bryt (frå songen om ulla)
tverrdriver m.	kverulant	du e enj ekte tverrdriver
tyne seg ut v.	drite seg ut	gjer du ditta, kjøp du tej å tyne dej ut
tynnjaknute m.	vind som blæs sjøen i virvel opp i lufta	mej sto og såg på stuggevere, det va rennjeføk og tynnjaknuta
tysko m.	stoffsko	du må kje gå med tysko når det e so kalt
tærre f.	tørke	i år var det god tærre heile sommarn
tæse f.	tå	de e kje vanla å sparke forball med tæså
tønnje v.	tørke	øss må henge ut klæna so dei fær tønnje
tåjinj adv.	medtatt, därleg form	no e du litt tåjinj, gå å legg dej
uavlatela adv.	utan opphold	ho mor strikka uavlatela
ufs f.	kanten på taket	det hång mange isjukkla nej frå ufsa
ukte v.	ta pause	når mej he fått innj ditta høylasse, ska mej ukte
ulje m.	olje	mej for ti lands før å fyllje ulje
uljekappe f.	regnjakke	ha på dej uljekappe før du jeng ut i regnet
urvinj adj.	uopplagt	ej va på fest i går, i dag e ej urvinj
utkrøpe adv.	utspekulert	ditta va bra utkrøpe gjort ta dej
uttynt adv.	bortskjemt	anj va so uttynt, anj fekk alt anj peika
uvøren adv.	uforsiktig	no va du bra uvøren
valen adv.	vissen	ej fraus sånn at ej va heilt valen på fengranje

# Gamle ord og uttrykk frå Ulla. Ved Knut Hallvard Ulla 2010

m. = subst hankjønn, f. = subst hokjønn, n. = subst inkjekjønn, adv. = adverb, adj. = adjektiv, v. = verb

---

vanderau f.	kresen person	<i>annj likte 'kje maten, annj va ei ekte vanderau</i>
vannje v.	tisse, late vatnet	<i>du må vannje før du jeng å legg dej</i>
vanvare adv	ikkje med vilje	<i>detta va jort med vanvare</i>
vare tej v.	lage (eit barn)	<i>det e no dåkke so he vara no tej</i>
vassdrøkkja adv.	gjennomtrekt av vatn	<i>fjøla e heilt vassdrøkkja</i>
veikemaje m.	mellomgolvet	<i>ej fekk enj knyttenøve i veikemajinj</i>
veite f.	grøft	<i>'anj tok me sez ambo å jekk ut på markja førr å ta veite</i>
vekkbenda avd.	skeiv	<i>dinnja sjeia e no heilt vekkbenda</i>
verbrest m.	lyn utan tore	<i>ditta va en kraftig verbrest</i>
vidløftig adv.	omstendeleg	<i>ditte e so vidløftig at du aldri bli ferdig</i>
vind m.	fis	<i>ej måtte berre sleppe enj vind</i>
være ut	bli våt	<i>no må 'kje du være dej ut</i>
øklakul m.	ankel	<i>øss sto i depel ti over øklakulanje</i>
ølbøje m.	albue	<i>ølbøjinj va opphovna</i>
øsen adv.	søsen	<i>no e du bra øsen</i>
øskje f.	dåse (eske)	<i>'o fekk ei øskje med et smykke til gáve</i>
øtre v.	ro bakover	<i>no må du øtre so øss ikkje kræsja</i>
øyse v.	ause	<i>det e oppøyyst (maten er servert)</i>
ådreførkalking f.	demens	<i>anj e blitt ådreførkalka</i>
åle v.	fjerne groen	<i>no e det på tie å åle poteite</i>
åttafære f.	oppførsel	<i>ej kankje finnje mej i sånn ei åttafære</i>